

# Journal des traducteurs Translators' Journal

## The Institute of Translation

Magdelhayne Buteau

---

Volume 6, Number 1, 1er Trimestre 1961

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1061606ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1061606ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

Buteau, M. (1961). The Institute of Translation. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 6(1), 16–16. <https://doi.org/10.7202/1061606ar>

# L'ACTUALITÉ



## THE INSTITUTE OF TRANSLATION

On the first Thursday of October, the Institute of Translation resumed its academic activities, faithfully pursuing the aim set by its founders, namely, to contribute to the improvement of translation in whatever field this art is being used. As in the past, courses are given on three levels leading to the regular Diploma of the Institute. Moreover, a one-year postgraduate course offers the students the opportunity to acquire advanced training in the art of writing by means of a more thorough study of comparative grammar and style.

Due to a high registration of over 200 students, an additional class was opened so as to avoid overcrowded groups. Senior matriculation or its equivalent constitutes the minimum requirement for admission to the Institute of Translation; but, as in the past, our registration records show that a considerable number of our students hold university degrees.

Dr. Buchanan, Dr. McCracken, Mrs. Penverne, and Mr. St. Germain are on the teaching staff again this year; they were joined in the fall by the following four newly-appointed professors: Mrs. Irène Vachon-Spilka, who holds degrees from the Sorbonne and the University of Columbia; Mrs. Buchanan, from the Sorbonne and McGill; Mr. Wilfrid Martin, from Lille and Beyrouth; Mr. M. Boisvert, from the University of Montreal. We extend warm welcome to our new members; to all our professors, we wish success and happiness in the discharge of their duties at the Institute of Translation.

*Magdelhayne BUTEAU*



## SOCIÉTÉ DES TRADUCTEURS DE MONTRÉAL

Les diverses étapes de la réalisation d'un film présentent un intérêt particulier pour le traducteur car, le côté fascinant de la technique et de l'art mis à part, faire un film c'est avant tout traduire une idée par l'image. C'est là l'impression profonde que nous a laissée la visite des studios de l'Office National du Film, à Montréal, organisée le 17 novembre 1960 et à laquelle tous les membres de la STM avaient été conviés.

Sous la direction de trois guides compétents aimablement mis à notre disposition par l'ONF, la visite commença par le *plateau de tournage* (shooting stage), l'un des plus modernes d'Amérique du Nord, vaste studio de prises de vue où 7 à 8 décors différents peuvent être installés permettant ainsi de passer d'une scène à l'autre sans aucune perte de temps. Nous entrâmes ensuite dans la *salle d'enregistrement du son* (sound room) où l'on nous expliqua les deux opérations importantes et essen-